



福特派錢買人心 為春季省選造勢

江大惠 (多倫多)

赤字有98億 派錢需32億

2024年11月對多倫多最大的震撼，不是美國的總統大選，而是美國演藝界天后 Taylor Swift 在羅渣士中心的六場 Eras Tour 演唱會。羅渣士中心花費800萬來提升通訊設施應付演唱會，令觀眾在傳送照片及影像時更加迅速和提高質素，而20多萬遊客會直接花費1.5億在酒店、餐飲、禮物、紀念品和派對上，衍生的活動製造出來的經濟收益會達至2.82億，各級政府的稅收高達4000萬。難怪省長福特和鄒至蕙市長都那麼雀躍，期待這件盛事為財政緊縮的省和市庫房帶來莫大裨益。

有錢易辦事！預期的收益令福特省長放出全民派錢的氣球。消息人士透露，省政府明年初會為全省居民派發\$200免稅錢；安省上一次派錢已經是2000夏里斯年代，那時省政府財政有盈餘，向省民派花紅。現今省政府有98億的赤字，每人派\$200會涉及金額32億，負債派錢只會令赤字更加嚴重，何況目前通脹跌到1.6%，利率又有下降的趨勢，紓困的需要減輕，為甚麼要在這個時候派錢？

要提前大選 順投票習慣

有評論認為，福特省長此時派錢有為春季省選造勢，收買人心之嫌。安省進步保守黨本來要到2026年任期才滿，法例規定多數黨政府應該做滿4年任期才需要進行省選，不過對違反這條法例並沒有懲罰條款。舉行一次省選的費用大概是1.5億，提前省選等於增加了花費，安省豈不是有更緊迫的建屋、聘請醫生、修補學校等更影響民生的項目急需費用嗎？甚至有安省省議員希望能夠調整薪酬，他們的薪金已由2008年起凍結了16年。目前年薪為\$116,550，依照加拿大銀行的計算，這數目只等於2008年的\$83,400，如果按每年通脹調整，他們的年薪應為\$163,000。聯邦國會議員及市議員的年薪都會按通脹每年調整，福特省長卻沒有打算為省議員薪金解凍，讓他們繼續承受低於聯邦議員及市議員的待遇。

根據目前的民調，安省的進步保守黨領先自由黨20個百分點。為甚麼福特省長要提前大選？其中一個原因來自省民的投票習慣。安省有所謂「恩得曉平衡理論」(Underhill balance theory)。Frank

Underhill (1889-1971) 是上世紀的記者、政治學者，他發現19世紀末期，安省的選民在聯邦及省選中會投給不同的政黨；他這個觀察發表於1943年，但之後的80年，這個現象仍然存在。

不讓一政黨 長期獨掌權

以過去的40年為例，只有5年時間即2003至2005、2015至2018自由黨同時在聯邦及安省執政，其餘的時間，聯邦有保守黨的麥隆尼、省政府有自由黨的彼得信；聯邦自由黨克里田任總理時，省長就是保守黨的夏里斯；保守黨哈珀任總理，安省就有自由黨的麥堅迪和韋恩；自由黨杜魯多任總理，安省就選進步保守黨的福特任省長。

這就是安省選民的智慧，所謂「民主」就是人民當家作主。人民授權政府政客執政，卻要留一手，讓政客有求於己，推出有利於我的政策，例如派錢；不將雞蛋放在同一個籃子裡，將籌碼壓在不同的黨派，可以得到雙方陣營的好處。這也體驗了民主制度的一個重要元素：對權力的制衡，不讓一個政黨、一位政治人物長期掌權。愛頓爵士 Lord Acton (1834-1902) 的名言：「權力使人腐化，絕對權力使人絕對腐化；長時間執政會令政客自滿，選民就要轉莊家，讓政客永遠處於有求於我的位置。」

多數黨執政 沒少數角色

現今聯邦及省保守黨民調均領先自由黨20%。如果保守黨勝出聯邦選舉，那麼雖然安省進步保守黨也領先20個百分點，安省選民有可能依從Underhill的策略，改在省選支持自由黨或新民主黨。今年秋季聯邦保守黨想藉不信任投票推翻自由黨少數政府卻失敗，因為魁人政權及新民主黨最不想見到的，就是保守黨以大多數政府執政。目前自由黨是少數政府，魁人政權及新民主黨的議席可以扮演關鍵少數的角色，迫使自由黨推行他們認同的政策，萬一多數黨執政，他們的少數議席便起不了任何作用。

福特政府如果在2025年春季舉行省選可以飲頭啖湯，繼續在安省執政，不讓聯邦保守黨奪了先機，而令安省選民有可能轉依Underhill 策略投向其他黨派。這可以解釋為甚麼省長願意在明年初向省民派錢，以爭取提前連任。 @ 請上號角網站www.heraldmonthly.ca收聽本文聆聽版音頻。



加拿大已進入減息周期

袁國雄 (多倫多)

疫情之後，因為通脹飆升，加拿大央行由2022年3月開始加息，經過十次加息之後，政策利率由0.25%升至5%，大大增加了供樓一族的財政負擔。隨著通脹逐漸受到控制，並且慢慢回落，央行終於在今年6月第一次減息，由6月開始至今，已經連續四次減息，究竟利息會否回落至疫情之前的超低水平呢？



央行如何決定加減息

加拿大央行有一個明確的目標，就是要把通脹長期控制在2%左右，簡單來說，假如通脹是高於2%的話，就必須加息把通脹壓下來；相反，若通脹低於2%，就必須減息去刺激經濟，令通脹回升至2%。這個看似很簡單的目標，在實際操作中，難度其實是非常大的，最主要原因是加減息之後，最少要等12至18個月，效果才會顯在通脹上，因此央行需要花大量的研究，去研判未來12至18個月的經濟狀況。

過去一段很長的日子，央行一直擔心通脹不受控制，所以減息態度非常謹慎，隨著最新公佈的通脹數字，加拿大整體通脹已從今年初約3%，逐步下降至9月的1.6%，比央行2%的目標還要低。雖然部分原因是汽油價格在9月急劇下降，而央行一直看重的核心通脹，亦下降至2.3%左右。除了通脹明顯下滑之外，失業率在過去幾個月亦不斷攀升，最主要是因為過去一年，有大量新增人口從外國進入加拿大，但新增職位卻追不上急升的勞動力，導致失業率增加。從整體來看，通脹已經非常貼近央行目標，而經濟增長很明顯出現放緩，代表有充分條件減息，而且央行在近日改變口風，從過去擔心通脹失控，到現在反而擔心通脹過低，甚至會出現經濟衰退。

甚麼利率才算是合理

大部分市場人士都認為，央行在未來數月會繼續減息，央行行長在不同場合，也多次提及減息周期並未完結，問題是究竟疫情之後，甚麼利率水平才算合理？

央行每季發表的報告 (Monetary Policy Report) 當中，有一個概念值得大家留意，就是中性利率 (neutral interest policy)，中性利率的概念是指，當經濟在正常的狀態下，供求平衡，政策利率達至應有的水平。若然經濟出現過熱情況，代表整體需求高過供應，利率就應該高過中性水平；相反，當出現供過於求，利率就應該低於中性水平。

根據央行7月發表的評估，中性利率大約是在2.25%至3.25%之間；同時央行認為，現時加拿大整體經濟是供過於求，因此合乎現行經濟狀況的政策利率，應該接近中性水平的下限2.25%，甚至更低。由此推斷，加拿大雖然已經連續四次減息，但未來6至9個月減息空間仍然非常大。

值得注意的是，除非加拿大真的跌入衰退的情況，否則政策利率會下跌至疫情之前的0.25%，可能性不大。除了加拿大本土因素之外，外圍環境依然存著很多不穩定因素，當中包括美國大選結果、俄烏戰爭、中東局勢等，都會對世界及加拿大經濟的表現有所影響。 @ 請上號角網站www.heraldmonthly.ca收聽本文聆聽版音頻。

豐盛汽車服務中心
THORNLEA AUTO SERVICE INC.
地址：60 Green Lane Unit 9, Thornhill, ON., L3T 7P5

電話：(905) 882-9905 網址：thornleaaautoservices.ca
WhatsApp：(647) 878-8340 電郵：thornleaaauto@gmail.com

- *政府認可維修工場
- *政府認可二手車買賣
- *代辦各保險公司
- *奇難雜症診斷
- *收購舊車及剷車
- *車身修理賠償
- *定期維修保養
- *冷暖氣系統檢修
- *車身噴油及維修
- *政府指定安全證書
- *輪胎及車呔銷售
- *輪胎寄存及換季
- *四輪定向調較
- *電腦入碼及解碼
- *車底防銹

AD 2000 AND BEYOND
ADVERTISING INC.

Committed to serve you in your Marketing & Promotional Needs

Call (905) 771-9393

腳底反射治療(按摩)

腳底按摩可以促進血液循環、排毒、加強新陳代謝功能、排泄體內毒素廢物、刺激細胞產生活力、防止老化、提高睡眠質素、預防生病等。

上門服務，歡迎預約
查詢：416-561-8889 Mrs. Wong

多倫多必應屋頂
(安省註冊公司)

屋頂翻新保養、專業補漏、天窗維修與更換、水槽、下水管更換及清理保養服務、添加水槽網、煙窗維修屋頂等問題。

電話：(647)-887-7066
(647)-261-1666
微信：BinRoofing

無論作甚麼，都要從心裏作，像是給主作的，不是給人作的。歌羅西書3:23

蔡達文牙科醫生
Dr. Damon Tsai, B.Sc.(Hons.) D.D.S.

現接受加拿大牙科福利
Canada Dental Care Plan

Family, Implant & Cosmetic Dentistry

多倫多大學牙醫博士
三十多年豐富經驗

精通國滬粵語
預約請電
416-439-4080
885 Progress Ave., Suite 101, G/F. Scarborough (Markham Rd. 夾 Progress Ave. 西南角)

BRACES

- 矯正牙齒
- 牙齒美容及漂白
- 洗牙、補牙
- 杜牙根

IMPLANTS

- 植牙手術
- 植骨手術
- 智慧齒手術
- 牙托、牙橋

◆ 特價優惠教牧同工及長者
◆ 歡迎海外宣教士及全時間神學生免費檢查及洗牙
◆ 樂意到各教會團契免費主講牙醫護理講座

Ted Wu Auto & Collision Centre
汽車維修免費諮詢服務

機械維修

冷氣維修

保險賠償

定期保養

拖車服務

車身維修

7 Heritage Rd., Unit 5, Markham
Kevin Wong Cell: (905)294-4868
(647)282-3310
(電話預約)



「使團」感恩節 供餐數目創紀錄

侍子文

供應了17,257份餐食

每年感恩節為有需要的居民免費提供火雞大餐，是加國首都渥太華慈善組織 The Ottawa Mission（「使團」）的傳統，今年也不例外。根據該組織的報告顯示，在2024年感恩節這一週裡，他們總計供應了17,257份餐食，是「使團」118年歷史上最多的一次。

其中約2,800份是在10月14日感恩節當天晚宴上提供的。感恩節美食包括火雞、火雞餡料（turkey stuffing）、馬鈴薯泥、沙拉、奶油麵包和甜點，他們也特別為素食者準備了美味可口的食物。前來用餐者只要排隊就能領取一份美食。其中一名來客James說：「『使團』一年一度的感恩節大餐不僅僅是食物，而是它讓我感受到我們彼此融為一體，所以我喜歡來這裡過感恩節。」

發放14,000份火雞餐

「使團」廚師 Ric Allen-Watson 是感恩節大餐的總負責人。他表示感恩節當天的餐點需要800隻火雞、3,500磅去皮馬鈴薯和2,000磅胡蘿蔔。「這需要有系統地計劃，需要數週時間準備才能完成。」Ric廚師接著說：「我們相信每個人都應該享用感恩節大餐，我喜歡把它做得就像你在祖母家裡吃到的那樣。」

整個感恩節週Ric廚師都在帶領他的團隊，為遍佈各個社區有需要的人供應感恩節大餐。在感恩節週，「使團」有兩輛餐車往返於全城38個低收入地區，一共發放了約14,000份火雞大餐。

助無家可歸貧困群體

渥太華民眾一直以捐贈金錢和食物等方式支持「使團」。來自Elmwood School學校的孩子們，在感恩節前夕送來了40多隻火雞及籌集到的4,000加元捐款。

渥太華「使團」致力於幫助無家可歸者和貧困群體，包括提供免費住宿和膳食、教育支持和職業培訓等，他們每天都在努力改善該人群的生活狀態，平均每天為有需要者提供3,103份餐點。欲了解更多訊息，請瀏覽「使團」網站<https://ottawamission.com>。📧



卑詩新聞眼

巧立名目 倡毒擴毒 設立安全 吸毒中心

陸郎

安全吸毒中心設備豪華

卑詩省倡毒人士的擴毒主意真是層出不窮，他們認為在溫哥華設立多間所謂「毒品安全注射屋」還不夠，上月還開設了首間室內受監管吸毒中心。卑詩愛滋病卓越中心在位於市中心東端 Powell Street 的健康希望研究與创新中心內開設了該設施。該組織說，根據卑詩省衛生部門的數據，在本省因為服用過量毒品而死亡的人士當中，以吸食方式比以注射方式的死者為多，安全注射屋已經不能挽救癮君子的生命，所以有必要為吸食毒品人士設立此設施，而注射毒品人士也可以同時使用這新落成的設施和服務。

根據媒體現場採訪和介紹，這個安全吸毒中心設備豪華，內設7個注射毒品及6個吸食毒品房間，每個房間傢俱齊備，有桌椅、盛載利器的容器和安全鏡子，使用者可以來這裡吸食或以不同方式攝取毒品。吸毒房間設有負氣壓裝置，能在60秒內抽出房內空氣，房間內外各設有緊急掣，中心長時間有醫護人員駐守，一旦發生緊急狀況或有吸毒者服用過量毒品，當值的工作人員可以即時協助和施救。

醫護人員駐守濫用資源

我認為此吸毒中心的設立，只是倡毒人士巧立名目，尋找任何藉口增加合法服用毒品的場所。既然溫哥華已有近10間毒品注射屋，只要主辦者稍作裝修，便可以同樣接待吸毒者，而無需為這類吸毒人士特別開設新的中心。雖然愛滋病卓越中心表示，新建的吸毒設施的資金並非來自公帑，是他們自己籌募的，但將來營運成本是否由納稅人承擔，則是一個他們沒有正面回答的問題；況且中心長期有醫護人員駐守，已經是濫用本省醫護資源。當普通市民在醫院急診室守候六、七個小時得不到醫護治理時，吸毒者卻又多一個有醫護駐守的吸毒場所。

死於不受監管毒品使用

最嚴重的問題是，這吸毒中心根本就是一個服毒訓練所，熟悉毒品問題的人士指出，初步接觸毒品者由吸食開始，他們因為害怕注射毒品疼痛和不潔，一般不接受注射毒品，隨著毒癮加深，他們才被迫加入注射毒品者的行列。如今這個吸毒與注射毒品共存的毒品屋出現，只會促使吸毒者泥足深陷，毒癮由淺入深。

根據最新一次全國民意調查的結果顯示，超過半數受訪者認為，應該關閉毒品注射屋這類設施，現在是時候尋找其他方法來處理毒品問題。受訪者普遍認為，毒品問題在卡加里、愛明頓及溫哥華等大城市都是首要的犯罪成因。無可否認，卑詩省是全國處理毒品問題最失敗的省份，卑詩法醫服務處統計顯示，本省在7月份有192人死於「不受監管的毒品使用」，而今年首7個月，本省已有1,365人死於服食毒品。📧



歐美的錯誤立場 鼓勵恐怖主義

盧維溢

迫使以色列準備全面作戰

因著哈馬斯於2023年10月7日開始，發射了4300枚短程火箭攻擊以色列，造成了1,200名以色列人死亡，使中東局勢再度升級，伊朗於10月1日當地時間晚上7時30分左右開始向以色列發射多枚飛彈，讓以方一度關閉領空，迫使以色列回到50年前——1973年它要充分準備全面作戰的處境。

不過，與1973年不同的是，現今不少西方國家的人們，不像50年前那樣支持以色列，他們認為它是自討苦吃，如果向巴勒斯坦稍作讓步，就不會使局勢惡化。只可惜這樣的見解是隔岸觀火的幼稚想法，其錯在於沒有正確認識中東地區，不少阿拉伯人和伊朗人跟這個好戰的伊斯蘭政府一樣，都不能容忍以色列這個國家可以平安度日，務要使猶太人不能在當地安居。

要分析西方人士那種錯誤認知，需從1993年在挪威首都奧斯陸（OSLO）所簽署的協議開始說起。當時以色列與巴勒斯坦解放組織（簡稱巴解）領袖阿拉發（Yasser Arafat）達成協議，承認對方乃合法（國際法）的政府，而以色列將之前從戰爭中所奪取的土地，還給阿拉發所代表的巴解政府。

哈馬斯取締巴解組織政府

這就證明以色列為了達成中東的和平，是願意退讓的；但可惜的是，在以為這協議能夠長久達成和平之後大約10年，阿拉發的政權便受到極端好戰的哈馬斯發起的挑戰，而且幾年之後，2007年哈馬斯更正式透過選舉（這選舉是否公正則值得懷疑）取締巴解組織的政府，於是以色列再次面對兇惡的敵對勢力。

另一方面，以色列與埃及於1978年在美國達成「大衛營協議」，並且於翌年簽定正式合約，結

束兩國之間的敵對立場。因為以色列守約，把之前佔領的西奈（聖經中的西乃）半島歸還給埃及；由此可見，為了達成長久的和平，以色列政府十分願意作出相當的妥協和讓步，而非一般西方人的錯誤見解，以為以色列喜歡與周邊國家對抗、霸凌巴勒斯坦人民（簡稱巴民）。所以，我們不要隨便完全相信現今西方傳媒對於中東情況的報道，因為他們現今為了看風使帆、靠邊站，跟隨歐美左派思維的政府作選擇性報道，以為這樣就討好那些不友善的伊斯蘭人士（尤其是那些住在歐美國家的公民），借此機會改善關係！

西方傳媒助傳揚左派思維

自1994年以來，以色列積極與伊斯蘭教國家建立友好關係，包括約旦、阿聯酋、巴林、摩洛哥；它明白自己要透過與一些回教國家，去改變其他中東民族對它的敵意，避免走到必須戰爭的局面。

但事實卻是：自從哈馬斯於2007年上台執政後，因著有人民作後盾（就算選舉有舞弊之情況），這個好戰的政權就更加明目張膽地在一個月內，向以色列邊境發射數以百計的火箭，目的是嚇怕住在邊境的猶太人，使他們雖然有以色列軍隊的保護，也不能在那裡安居樂業。

現今一般西方傳媒協助傳揚左派思維：以色列比哈馬斯更兇惡，把前者比喻為現今的新納粹黨政權，一如90年前的希特勒政府；事實上，哈馬斯才是新納粹主義的代表，因為它的淵源是埃及的「穆斯林兄弟會」，一個崇尚以恐怖手段達成執政政權的組織，一如希特勒於1930年代以暗殺政治對手，殺害所有阻礙他發揮權力的人為必要手段那樣。過往一年，加拿大廣播公司CBC、美國多數主流傳媒、英國廣播公司BBC都把入侵以色列殺害當地人的哈馬斯分子不稱為

恐怖分子，而描述為戰士/武裝人員（militants），電視台播放的畫面，壓倒性都是以以色列的軍事行動如何傷害平民百姓，反而不會播放一些關於巴勒斯坦人對哈馬斯的負面批判。

伊朗支持哈馬斯和真主黨

這樣的報道使哈馬斯這個本來自2003年被加拿大政府認定為恐怖組織獲得美化。由此看到，西方傳媒的立場是以為，他們所用的名詞能夠使他們保持中立。但這樣做，卻反映出他們不再重視對真實情況的全面報道：包括在哈馬斯統治之下的巴民所能表達真相的機會。雖然西方傳媒絕少報道，其實巴民不全是支持哈馬斯；也不全是反對哈馬斯，有相當人數贊同哈馬斯對以色列的恐怖行動，認為是報復以色列的一種有效的方法。

不錯，很多巴勒斯坦人的確是受害者，但首要原因是他們不敢批評其中的領袖階層和哈馬斯政權，以至哈馬斯可以放膽以消滅中東的猶太人為其政權的主要目標。不少巴民不贊同恐怖手段，但不敢要求極端的恐怖政權哈馬斯下台，因為可能被視為民族叛徒，自己極大可能會悲慘收場。況且現今伊朗公開地支持哈馬斯和黎巴嫩的真主黨，使後兩者如虎添翼，誓師要同心合力將以色列消滅，把中東的猶太人趕盡殺絕為止。

由此可見，只要求以色列單方面停火以避免巴民受到傷害，就像駝鳥那種愚蠢行為，不顧真正危險之所在！

願神不會放棄保佑祂的選民，雖然猶太人並非完美，許多仍然活在否定耶穌基督的光景中。「萬軍之神——耶和華以色列的神啊！求你興起，懲治萬邦，不要憐憫行詭詐的惡人。」（詩篇 59篇5節）📧



11月的風向標



卑詩新班子 選民自己決定

卑詩10月的省選，選出43屆省議會議員，看到政府的新班子出台，結果是好是壞，是選民自己的決定。這個西岸的大省，與隔鄰的阿省，可說是代表加西的聲音，稍為平衡魁省與安省的影响力。在目前的聯邦體制中，權力中心還是在加東。

不用說，加拿大立國也是從東部開始，首都渥太華位於安省，毗鄰魁省，正代表立國的英法兩大民族。在2024年的今天，加拿大也覺醒到原住民的歷史地位。雖然加拿大已立國157年，但最東岸的紐芬蘭省，在1949年才加入加拿大聯邦，今年慶祝加盟75周年。

國殤紀念日 毋忘英雄軍人

11月11日乃加拿大國殤紀念日，在渥太華的軍人紀念碑廣場，有政要、三軍及民眾出席儀式。國殤日原是歐戰和平紀念日，從一次大戰開始，加拿大亦參與二次大戰、韓戰、阿富汗等戰役；參戰軍人除英、法及歐裔人外，也有原住民、亞裔等。華裔參戰二次大戰有功，促使人頭稅和歧視法例被撤銷。經歷不同戰爭，也讓加拿大國家成長。紐芬蘭曾以英聯邦成員參戰，有自己的國殤日。現今，在加拿大的楓葉旗幟下，同在11月11日向為國捐軀的軍人致敬，加拿大有名的國殤口號是“Lest We Forget”（別讓我們遺忘）！



美大選出爐 新任總統就任

2024年11月美國選出第47任總統，將在2025年初就任。退任的拜登，9月在聯合國大會告別演說時，棒敲獨裁者，勸其不要戀權位：「權力不重要，人民才是最重要。」這個3億人口的國度，是國際首屈一指的強國，入主白宮的總統，不但決定未來四年美國國運，也直接影響全球的國際秩序。

為萬人懇求 為在位者禱告

2000年前的羅馬帝國時代，使徒保羅勸告信徒：「……第一要為萬人懇求、禱告、代求、祝謝；為君王和一切在位的，也該如此，使我們可以敬虔、端正、平安無事度日。」（提摩太前書2章1節）我們也應向掌管一切的神禱告，讓我們在動蕩的日子中，得著平安。☺

海洋省訊

P.E.I. 自然保護區擴大

艾德華王子島 (Prince Edward Island, P.E.I.) 非營利組織加大保護區購置力度，納入自然保護區的面積不斷擴大，到目前為止已經突破1萬英畝，急需大批志願者投身其中，監測保護區內人為活動對動植物的影響。

為後代託管土地

島嶼信託 (Island Nature Trust) 是一家非營利組織，致力於保護和管理P.E.I.的自然保護區。他們收購土地，為子孫後代託管，將這些土地以可持續的方式進行保護和管理，並積極與政府合作，幫助私人土地擁有者在自願的原則下保護他們的土地。

在島嶼信託成立45週年之際，又有23個自然保護區成功納入保護範圍，到目前為止，島嶼信託購買並管理的保護區達到111塊，2023年面積突破1萬英畝。今年，該組織又新增了1,405英畝的自然保護區，包括位於亞歷山大 (Alexandra) 的 Crown Point 地區47公頃的土地。

志願者全民參與

島嶼信託執行董事 Melissa Cameron 表示：「我們對每塊新購置的自然保護區都會進行生物調查，每年探訪所有自然保護區至少一次。工作量非常大，因此我們非常依賴志願者幫助監測自然保護區內的人為干擾。」

島嶼信託所管理的自然保護區目前共有87名志願者，但由於地域廣闊，只能覆蓋一半的保護區。2024年，島嶼信託新增了7名志願者，這與往年的平均水準相符。保護區志願者不需要特殊的技能，只要喜歡與自然打交道，並且具有較好的觀察能力即可。一旦成為志願者，信託基金會對他們進行培訓，並提供必要的裝備，如筆記本、安全設備、戶外工具包等。Melissa表示：「我們希望廣泛宣傳並吸引更多的志願者，使各年齡段的人都能參與。」

自2019年起，Melanie McCarthy 一直是島嶼信託的保護志願者，主要負責離家較近的 Crown Point 區域。她坦言：「我開始參與這項工作，是因為我很喜歡戶外活動，你只需要熱愛戶外活動和步行就可以勝任。每年起碼一次前去探訪負責的自然區，不會佔用太多時間。」

保護區初見成效

從目前的情況看，保護區的設立起到了較好的效果，瀕危鳥類的數量有所增長。今年，島嶼信託的工作人員和志願者們監測了58個島嶼海灘的鳴禽巢穴，並調查了526公里的沿海棲息地，尋找崖燕群。

從調查情況來看，鳥類繁殖狀況非常樂觀，其中最大的亮點是，通過延遲牧草收割時間而避開鳥類繁殖期，使337隻黃胸草鸚成功孵化。黃胸草鸚是在地面築巢的鳴禽，牠們在5到6月間築巢，因此過早進行牧草收割，會對幼鳥造成嚴重影響。☺



急尋志願者

思源



住宅 酒樓 店舖 辦公室 教會 住宅 酒樓 店舖 辦公室 教會 住宅 酒樓 店舖 辦公室 教會

忠健地氈有限公司

Chung Kin Carpets Limited

忠誠 信譽 揚寰宇

技術超群 服務優良 質料上乘 作風穩健
服務大多市 超過十五年

備有大量款式、顏色齊備
之現貨以特惠價錢出售
本期名廠
地氈推介

免費估價

健步青雲景騰龍

營業時間：
星期一至六 9:00am - 7:00pm
Tel: (416)298-2500
210 Silver Star Blvd. Unit 815
Scarborough, ON M1V 5J9

Kim Pet Hospital
金獸醫

定期檢查 疫苗注射 醫療手術 牙齒保健
寵物絕育 預防心絲蟲及寄生蟲

Telephone: 905-604-3105
Address: 8362 Woodbine Ave.
Unit 1, Markham ON L3R 2N8
Website: www.kimpethospital.com

Dr. Sam Kim
金相民醫生

PRO-MUSIC
CONSERVATORY OF MUSIC

- PA systems
- Speakers
- Microphones
- (for church, school or home use karaoke)
- 專業音響系統
- 喇叭
- 麥克風
- (適用於教會、學校、商場及卡拉OK)

SHURE SENNHEISER
YAMAHA JBL

5051 Hwy 7 East, Unit 1B, Markham, ON L3R 1N3 905-479-5800

力士清潔(集團)公司
Rex Master Services

Air Duct Cleaning
家居冷暖氣系統清潔

Exhaust Hood Steam Cleaning
酒樓廚房煙口清潔

Filter Exchange
餐館油格更換

2370 Midland Avenue, Unit C-7
Scarborough, ON M1S 5C6
Email: info@rexmasterservices.com
WhatsApp: 647-852-1698
Tel: 416-321-1698

有它 視 就有影音
有它 聽 就有聲音
有它 樂 就有音樂

號角聆聽版 號角影視版
www.heraldmonthly.ca

每期號角所刊載的文章，凡附有以上標誌的，就表示該文章有聆聽版或影視版，可上號角網站 www.heraldmonthly.ca 仔細欣賞。

您有房屋貸款疑問？
我們樂意解答

- 新移民 • 留學生 • 工作簽證 • 旅遊簽證
- 自僱人士 • 自住/投資 • 轉貸/二按 • 債務重組

Kitty Hong 洪禧莉
房屋貸款專家
手機: 416-888-2188
傳真: 416-800-3822
Email: Kitty.Hong@bmo.com

十多年房貸豐富經驗
事業誠懇 特快辦理

BMO Bank of Montreal

專業理財 • 投資 • 保險服務

- 房屋、汽車
- 人壽、商業
- 醫藥、旅遊
- 危疾各保險
- 退休RRSP
- 讀書RESP

教會會友
注意

汽車及房屋
保險超低價
節省達60%

陳光田 Warren Chan, B. Sc.
(416) 716-8448(國、粵、英語)

佳美腳蹤



宣教先鋒 翟輔民

曾福



鍾情中國 寧做中國人

中國教會的第一間宣教機構早於100年前成立，這差會與一位眼光遠大的宣道士翟輔民（Robert Alexander Jaffray）有極大關係。

翟輔民對中國情有獨鍾，他曾說：「若是神讓我選擇的話，我寧願做中國人。我祖籍英國，是神的旨意。」翟輔民原籍蘇格蘭，祖父務農，生活敬虔，育有七子二女。翟輔民的父親，20歲就決定隻身遠渡重洋，到充滿機會的加拿大。憑著衝天幹勁和不同機遇，他成為富裕的商人，主要業務是多倫多最大的報章《環球報》。

翟輔民1873年生於多倫多，排行第二。父親忙於事業，不熱衷信仰，但母親篤信敬虔，對他影響深遠。1893年，受宣道會創辦人宣信博士影響，經過一段思考，最後決定要到當時混亂、落後的中國當宣道士；父親及兄長大力反對，甚至威脅要將他於家族中除名。然而，翟輔民已確定生命方向，不以榮華富貴為重，父親最後讓步。翟輔民隨即到宣信博士於紐約乃役（Nyack）開辦的聖經學院，經過三年的訓練，在1897年前往中國。

婉拒高職 出版《聖經報》

在廣西藤縣學習語文後，翟輔民到兩廣交界的梧州開展工作。他極其勤奮，很快就能說流利的廣東話。當時美國最大的標準石油公司（Standard Oil Company）為發展亞洲市場，準備於香港開設辦公室，力邀翟輔民加入。雖再次發出聘書，而且薪酬倍增，翟輔民仍不為所動，他回覆說：「你們的薪酬福利真的很大，但工作實在太小了！」

翟輔民看為重大的工作，除了建立教會外，也包括了神學教育和文字工作。梧州建道聖經學院（「香港建道神學院」前身），由高樂弼醫生開始。高醫生回國後，即由翟輔民接手，擔任第二任院長。由於父親從事報業，翟輔民明白文字的潛力，亦有實際運作經驗，遂創辦了「宣道書局」，出版《聖經報》，將教學材料整理，向民眾派發。

《聖經報》自1913年面世，發行遍及全國，以至邊境及東南亞諸國，不但造就信徒，更為牧者提供支援，在傳揚福音及辯明真道上默默供應。文字工作容

易入不敷支，翟輔民全數負責。行政上來說，「宣道書局」是翟輔民的私人產業，但他卻視之為神的工作，全屬於教會。後來他更把繼承的豐厚財產，全部放在開展宣教工作上，在不同地方建立聖經學校及同工宿舍。

創辦盛事 省港培靈會

1922年，翟輔民與一群牧者創辦「省港培靈會」，演變成今天的「港九培靈研經大會」，是一年一度的盛事；疫情後更藉網絡科技，祝福全球華人教會。隨著廣西教會穩定發展，翟輔民開始關注東南亞及南洋地區的需要，不時探望，在不同地方建立教會。翟輔民鼓勵中國同工，參與宣教，打破宣教工作只屬西方教會的傳統思維。南洋諸國中，緊緊翟輔民心扉的是荷屬東印度群島（即今日的印尼）。1929年，在翟輔民的推動下，「中華國外佈道團」於香港成立，差派華人宣道士到荷屬東印度群島，是華人教會海外差傳的第一步！到1941年，該佈道團已有20位華人宣道士，連同120位各地本土同工在印尼、新畿內亞等地區的139所福音站、14所聖經學校中服務。

大事小事 看永恒價值

1931年，翟輔民離開中國，舉家移居印尼蘇拉維西島的望加錫（Makassar）。翟輔民自幼體弱，長期受心臟病、糖尿病困擾；但他意志堅強，自律甚嚴，一般四時起床，讀經禱告後就埋頭寫作。

太平洋戰爭爆發，翟輔民一家放棄撤回國的機會，留在印尼。1942年，一家三口被佔領印尼的日軍逮捕，其後三年半時間，輾轉被囚於不同的集中營。1945年7月29日，大雨滂沱，翟輔民病逝，享年72歲。

人生中甚麼是小事？甚麼是小事？我們窮一生精力追求的、建立的，到底是轉眼成空的小事，還是有永恆價值的大事？惟有重新與造物主結連，一切地上的追求都只會如煙逝去。翟輔民選擇了有永恆價值的大事，你又如何？請用本報決志表跟我們聯絡。☺

請上號角網站www.heraldmonthly.ca收聽本文聆聽版音頻。



彩虹下的心聲



即時翻譯員

李顯華

恢復腦傷前的記憶

隨著每天的康復，晶晶已漸漸恢復腦部受傷之前的記憶，只是在語言表達方面仍有限制。

在十多年前，紋身（tattoo）並不像今天那麼盛行，也不會有五花八門的圖案。當時仍在病中的晶晶，每次在公眾場所瞥見陌生人手臂上的紋身圖案時，總是不經意地流露出詫異的表情，當她指著別人手臂時，往往令場面非常尷尬。由於她的表達能力有限，所以經常要借助動作來跟我溝通；此刻在旁的我，為免對方誤會，惟有立即趨前充當「晶晶手語」的翻譯員——解釋太太對這個圖案甚感興趣，所以才會指指點點，亦趁機探問一下對方選擇這些圖案背後的原因，同時也向他分享我倆的故事，就這樣，將一個尷尬的場面轉化為彼此溝通，分享人生故事的契機。

影響說話表達能力

晶晶腦部受創之後，患上「失語症」（Aphasia），嚴重影響說話的表達能力。作為她貼身的看護者，其中一項職責就是，要徹底解讀她的心思意念（Read her mind），到底她想表達甚麼。多年來我盡量明白她的需要，學習用不同方法為她作即時翻譯員，包括採用圖像、帶她到超級市場和百貨公司等可以見到實物的地方，盡量滿足她的需要。

患病前，我們夫妻之間經常對話溝通，但今天再也不能完全倚賴言語，我只好學習以其他方法，幫助彼此了解。太太曾精通四種語言，包



括廣東話、普通話、上海話和英語，如今卻無法恢復昔日的說話能力，更遑論暢通無阻地互相傾訴；然而因著這個遺憾，促使我以忍耐和恩慈，開始學習用另類「不用對話」的語言來溝通，那就是「愛」！

「愛」就是共通語言

今天智能手機實在帶來旅遊上的方便，因為可以隨時提供即時語文翻譯的功能，解決語言溝通的障礙。回想當年我倆到意大利旅遊時，因為不懂意大利文，只有隨身帶備一本英語跟意大利文對照的日常對話小冊子，為的是在途中能與當地人溝通。有趣的是，在旅遊區服務的從業員，大都能操流利英語，我們急就章所學的意大利文，只在禮貌地彼此寒暄問候時才派上用場。

倘若人類都共用同一種語言，不但沒有溝通障礙，彼此還可以有更深入的了解，這實在是無比理想，其實「愛」就是這種共通語言，「愛」可以修補人際關係，培養感情，哪怕無聲無語，只要有愛的交流，彼此都會滿足。《聖經》是神的話語，也是一本愛的百科全書，靠著恩典，我可以常常思想神的教導，學習用祂無私犧牲的愛去愛人。

《耶穌愛我》是一首在教會主日學小朋友常唱的兒童詩歌，當中歌詞道出：「耶穌愛我，我知道，因有《聖經》告訴我。」耶穌愛我，一生一世地愛著我，這個「愛」的應許，也就是我們的共通語言，毋須翻譯，只要用心感應，即可透徹領會。☺

請上號角網站www.heraldmonthly.ca收聽本文聆聽版音頻。

喜樂婆婆的一片天

小金子

從「我哪裡有空」到「全時間事奉」

得了胃癌生命翻轉了

如果你一九八幾年在香港生活，又喜歡看電視，對於主持「香港早晨」的葉特生應該不陌生，很多早起的人，都喜歡看無線電視他主持的節目。

一次，他訪問喬宏，訪問完了，喬宏在節目中知道他也是信耶穌的，就邀請他參加香港藝人們組織的「藝人之家」團契的聚會。他一揚頭，臉帶微笑帥帥地回答：「我哪裡有空？」

一段時間之後，我們聚會時他突然來了，只是頭上戴著帽子，因為他不幸得了胃癌，治療中頭髮掉光了；臉上的笑容，帥氣仍在，但加上了很多柔和。在治療中，聽說他四分之三的胃被切去，但生命保住了，翻轉了。和「藝人之家」的弟兄姊妹，到世界各地傳福音，最後更讀神學，離開了影視界，全時間服事，現在已按立為牧師在加州教會牧會。

跟殘障孩躺在地講神

今年我們西雅圖的教會辦特會，邀請他們夫婦領會。會中他分享，在香港服事時，一次他到一個政府的「居屋」傳福音，住在那裡的人，大多數都是經濟環境比較差的。敲門後，他聽到裡面有聲音，但沒有人開門，他有感動，既有聲音應該有人，繼續敲。過了一陣子，門開了，屋裡面黑呼呼的，門雖開了，但看不到開門的人。他站在門外，不知所措，「請問有人嗎？」聽到「嗚，嗚……」似乎從地上傳來聲音，他定了定神，發現開門的人躺在地上，是個行動不方便十幾歲的男孩子，對方不太能說話，只能發出些聲音，做個手勢，邀請他進去，他不知道進去能做甚麼，但不忍心走，看到孩子眼中渴望的眼神，他進去了！相信孩子一直孤單。

於是他站著，孩子躺在地上，他開始講「神」，然後他累了，蹲了下來，看到孩子願意聽，他索性也躺下來，就這樣，他們躺在地講了一個多將近兩個小時。從此之後，葉特生經常去看他，因為孩子不能清楚

地用語言表達，只能猜想他該是個有親人，但因身體上有難處，得不到關愛的孩子。後來葉特生到美國教會，就和他失去聯絡。

享受甚麼是真正的愛

感恩的是，很多年後，葉特生被香港一個專服事傷殘事工「迴聲谷」邀約領會時，一位同工雖行動不便，但非常親切地和葉特生打招呼，原來他就是當初躺在地上聽福音的孩子，現在不但信主了，並且還能服事一些和他有一樣難處的人。

這次我們教會星期五、六、日，三天特會中，星期六下午，他們夫婦分享生命見證。葉牧師說，他們戀愛的時候，愛得不能沒有對方；師母說，但因不會處理，幾乎很快就決定分開。感恩的是，靠著神的恩典，不但各自經歷身體上的難處，現在才真正明白和享受甚麼是真正的愛。☺